

## Sobre *La sociologie de la littérature*, de Gisèle Sapiro. París: La Découverte, 2014.

✉ ANALÍA GERBAUDO / Universidad Nacional del Litoral – CONICET / [analia.gerbaudo@conicet.gov.ar](mailto:analia.gerbaudo@conicet.gov.ar)

Caracterizar un nuevo libro de Gisèle Sapiro exige, a los efectos de no simplificar su planteo, al menos dar cuenta de parte de la trama en la que se inscribe. Se podría decir entonces que *La sociologie de la littérature* acompaña desde la divulgación, a los textos que contienen resultados de investigación sobre un nudo de problemas que Sapiro ha trabajado y otros que comienza a trabajar desde la sociología enfocada en los bienes culturales entre los que cobra preponderancia la literatura.

Dedicado a sus estudiantes, *La sociologie...* hace serie con otros publicados en la mítica colección *Que sais-je?*:<sup>1</sup> *L'enseignement littéraire* (2005) y *Sociologie de la littérature* (2006) de Paul Aron y Alain Viala, *Histoire des universités* (2007) de Christophe Charle (los dos últimos, parte del tribunal de defensa de tesis doctoral de Sapiro) y el manual de Viala y Aron editado por Presses Universitaires de France, *Les 100 mots du littéraire* (2008). No obstante, lo que distingue al trabajo de Sapiro es su particular manera de sofisticar el género «divulgación»: sin renunciar a la complejidad teórica, metodológica y epistemológica de las cuestiones que trata, emplea un léxico refinado y organiza una trama argumentativa que, de igual modo que sus Seminarios en la École des Hautes Études en Sciences Sociales (cf. Sapiro 2015, Sapiro y otros 2015a), atrapan incluso a quien no se ha formado en sociología (no resultará llamativo a sus lectores descubrir que estos cursos son seguidos por un alto número de estudiantes provenientes de letras).

Sapiro organiza su libro en cuatro apartados: en el primero ofrece un panorama de las teorías y las aproximaciones sociológicas a la literatura; en los tres restantes, centrados respectivamente en las condiciones sociales de producción de las obras, en la sociología de las obras y en la sociología de la recepción, describe con economía y galanura notables en qué consiste este tipo de abordajes delimitando qué mirar para obtener datos a partir de estos recortes. Para ello realiza un doble movimiento: atiende a qué miraron otros mientras detecta, con su agudeza e inflexibilidad características, potencialidades y debilidades metodológicas de estudios ya desarrollados desde estos enfoques.

Este recorrido está atravesado por sus investigaciones previas y por el despunte de las por-venir.

Entre las previas se destacan la versión ampliada y modificada de su tesis doctoral defendida en 1994: *La guerre des écrivains 1940-1953* (1999) expande los resultados y el ya descomunal trabajo de archivo emprendido con dirección de Pierre Bourdieu en *Complicités et anathèmes en temps de crise. Modes de survie du champ littéraire et de ses institutions, 1940-1953* (1994). Una investigación imponente que desarrolla convincentes comparaciones morfológicas y de dinámicas del campo literario francés en continuidad con los trabajos previos de Christophe Charle (1994) y de Rémy Ponton (1977) centrados en otros períodos. *La guerre...*, una utilización inventiva de la metodología bourdesiana, arroja variaciones porcentuales exactas respecto de los puntos en los que se verifican transformaciones en el campo literario francés en diferentes momentos con un nivel de detalle sorprendente para quienes venimos de un país que ha hecho, hasta hace pocos años, de la destrucción de los archivos una política de Estado mientras se paralizaba el desarrollo científico, educativo y editorial en el campo de las ciencias humanas, en especial en ciertos sub-campos.

Parte de las tesis de *La guerre...* se recobran en *La responsabilité de l'écrivain. Littérature, droit et morale en France (XIX-XXI siècle)* desde un reuso fiel porque infiel a las formulaciones bourdesianas. Otro deslumbrante trabajo de archivo que retoma el período ya asediado para reinscribirlo, desde otro ángulo de exploración, en una lectura que llega más atrás y también hasta el presente, desafiando los protocolos académicos franceses respecto de las circunscripciones de corpus en la investigación literaria (Sapiro enfrenta a una verdadera moral-ina de la «distancia» que desconfía de las lecturas de los contemporáneos): su heterodoxa formación que «empieza» (se sabe, todo comienzo u origen es siempre una identificación un tanto ficcional y caprichosa) con Itamar Even-Zohar en la Universidad de Tel-Aviv y en el terreno de las literaturas comparadas se combina con la metodología bourdesiana para leer incluso la literatura francesa reciente. Y aquí se abre una veta sobre la que *La sociologie...* deja entrever una vía en exploración de notable actualidad: la relación entre moral, literatura, derecho y justicia. Una constelación de nociones que lleva a la distinción de Jacques Derrida (1994) entre la justicia como un im-posible que permite no descansar en la buena conciencia del deber cumplido y la aplicación de las normas del derecho. Una constelación que en *La sociologie...* se hilvana a partir del elocuente caso de Camille Laurens: la escritora llevada a tribunales por *L'amour, roman* (ficcionalización de su entonces reciente separación) cuando, quizás sin proponérselo, había ya solicitado en *Philippe* (reescritura en clave literaria del descuido de la corporación médica que termina con la muerte de su bebé) la pregonada «autonomía» de la literatura y del arte en general y los más o menos disimulados intentos de «normalización» (cf. Foucault). Un caso que en Argentina no sólo evoca el resonado proceso a Sergio Di Nucci por *Bolivia construcciones* sino que se actualiza a partir del más reciente a Pablo Katchadjian por *El Aleph engordado*. En ambas situaciones, a uno y otro lado del océano, se advierten dos intentos (disímiles, desde luego) de debilitar la fantasía de la literatura de «po-

der decirlo todo» (cf. Derrida 1998) desconociendo, en un caso, el carácter de «ser de papel» (como nos ha enseñado a pensar ya el Roland Barthes estructuralista) de los personajes y, en el otro, la potencia creativa de la reinención. Dos marcas del arte que, si no se reconocen como tales, postrarían en el banquillo de los acusados a los autores y/o a los herederos de buena parte de su producción. Por citar algunos ejemplos emblemáticos: ¿qué hacer con las apropiaciones de *Las meninas* de Diego Velázquez por Francisco de Goya o Pablo Picasso y éstas, a su vez, por Richard Hamilton (Hamilton, Mena Marqués)? ¿Cómo leer el arte pop, empezando por Andy Warhol? ¿Cómo leer la narrativa de Washington Cucurto o la poesía de Yanko González? Se sabe, la lista de obras que se valen tanto de imaginativas apropiaciones como de reinscripciones de referencias sería abrumadora. De cualquier manera, lo que interesa destacar es que en ambas situaciones se observa el mismo desconocimiento de la autonomía y de la soberanía literarias (cf. Menke).

Ni que decir tiene el lugar central que los ejemplos sobre los estudios de traducción cobran en *La sociologie...*: quienes siguen las investigaciones de Sapiro podrán imaginar los textos que menciona. Referencias insoslayables en cualquier estado del arte riguroso que van desde los estudios de Gustavo Sorá sobre la traducción de autores brasileños en Argentina hasta los de Ioana Popa sobre la traducción en Francia de autores de Polonia, Hungría, Checoslovaquia, Rumania y la URSS entre 1947 hasta 1989. Un cartografiado construido a contrapelo tanto de los «nacionalismos metodológicos» (Sapiro 2009:9–10) como de la petulante propensión de las ciencias sociales y humanas *made in France* a no atender a nada que se produzca fuera de ese país, Inglaterra o Estados Unidos, y en menor medida, Alemania: tendencias contra las que Sapiro batalla desde un ensamble congruente de prescripción y prácticas.

Además *La sociologie...* ratifica dos intervenciones: por una parte, refuerza los reajustes al concepto de «campo» condensados en un artículo imprescindible publicado en *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* en vías de traducción al español por Alejandro Dujovne y Gustavo Sorá: «Le champ est-il national? La théorie de la différenciation sociale au prisme de l'histoire globale» (2013) anticipa desde el título el nudo de su hipótesis que afina y actualiza la ya clásica categoría bourdesiana. Una reactualización indispensable que paralelamente responde a las críticas que el término ha recibido (una operación de la que participan otros trabajos insoslayables —cf. Sapiro 2007, Martínez 2007—).

Por otra parte, Sapiro coloca a la enseñanza en el eje de *La sociologie...* ya desde su dedicatoria: «a mis estudiantes» (2014:3). Una práctica complementada con la política de exhumación de clases que impulsa: si durante la presentación de la versión póstuma de las clases de Bourdieu sobre el Estado (cf. Bourdieu 2012) realizada en el Collège de France destacaba que, en especial en el nivel superior, «la enseñanza se concibe para decir aquello que no se puede escribir» (Sapiro 2012), elige el número de las *Actes...* dedicado a la *Theorie du champ* en el que se rescatan olvidados seminarios que reponen los primeros esbozos de la noción (bosquejos que contradicen la versión de purismo autónomo usualmente expan-

didada por la vulgata —cf. Bourdieu 1972-1975—) para publicar sus impecables reajustes al término (Sapiro 2013). Congruente con esta línea, celebra la reciente aparición de los cursos sobre Manet (Bourdieu 2013) que, por contraste con el «Bourdieu de los libros» (transidos por el hiper-control de cada palabra que expresa cada idea) traen, como Sapiro revela durante una consulta, al Bourdieu que se dejaba llevar, más distendido, por el humor, la ironía incisiva, las ocurrencias fuera de libretto y las derivas imprevisibles de la conversación sin que por ello se banalicen las preocupaciones intelectuales que recorren toda su producción y que las clases muestran, ya en sus comienzos, desde un ángulo propedéutico aunque siempre atravesadas por la misma obsesiva recursividad. Ese mismo perfil es el que se descubre en las entrevistas en las que avala la política del «borrador» (cf. Bourdieu 2001) que, paradójicamente, tanto le costaba practicar y que tantos usos productivos ha promovido a la hora de tomar decisiones metodológicas.

Finalmente, *La sociologie...* deja entrever, como ya se adelantó, un camino en curso y otro por venir: Sapiro ha estudiado junto a Jérôme Pacouret la circulación de bienes culturales (fundamentalmente literatura y cine) entre Francia y Estados Unidos abarcando un período que va desde 1960 hasta prácticamente el presente (cf. Sapiro y Pacouret). Incluido en otro libro de divulgación teórica y metodológica, *Guide de l'enquête globale en sciences sociales* de Johanna Siméant (y éste a su vez en la colección «Cultura y Sociedad» dirigida por la propia Sapiro bajo el sello CNRS ediciones), este trabajo que incluye el análisis de polos de producción expandida y restringida, es una suerte de avance metodológico sobre el tipo de rastreo que bosqueja para el estudio de los festivales: ese «nuevo objeto para la sociología de la literatura» (Sapiro 2014:96).

Me atrevería a vaticinar que aquí se boceta su trabajo por venir del que ya se vislumbran avances: también junto a sus estudiantes, estudia el público de un festival de poesía en Francia (cf. Pacouret y Picaud, Sapiro y otros 2015b). Su posición sobre este problema (claramente en alza —cf. Fabiani, Bachir—) así como la creatividad al momento de tomar las decisiones metodológicas básicas generará, seguramente en un tiempo mediano, nuevas investigaciones sobre este objeto en diferentes países (así como sus trabajos sobre traducción de la literatura y sobre institucionalización e internacionalización de las ciencias humanas y sociales han diseminado su singular modo de articular activismo, investigación, transferencia y divulgación desde una versión siglo XXI del intelectual *engagé* —y con firma de mujer—). En Argentina, si bien desde otros marcos, ya ha encontrado quien lo asedie (cf. Molinas).

## Notas

<sup>1</sup> Popularizada en Argentina por Boris Spivacow cuyas fantasías de intervención hicieron que libros de calidad circularan a muy bajo precio por el vasto territorio de este país un siglo antes de que las nuevas tecnologías facilitaran la transmisión de información y de objetos

culturales: la colección *Cuadernos de Eudeba* con la que la editorial universitaria inicia su «plan» entre setiembre y octubre de 1959 se arma, fundamentalmente, a partir de la traducción de títulos de la colección francesa (Gociol:105).

## Bibliografía

- ARON, PAUL Y ALAIN VIALA (2005). *L'enseignement littéraire*. París: Presses Universitaires de France.
- (2006). *Sociologie de la littérature*. París: Presses Universitaires de France.
- (2008). *Les 100 mots du littéraire*. París: PUF.
- BACHIR, TALIA (2015). «Connaître le monde par un festival? Un retour critique sur l'enquête d'Avignon». *L'EHESS réinvente les sciences sociales depuis 40 ans*. París: EHESS.
- BOURDIEU, PIERRE (1972-1975). «Séminaires sur le concept de champ, 1972-1975». *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* 200 (2013), 4-37.
- (2001). «Entretien: Sur l'esprit de la recherche», en Yvette Delsaut y Marie Cristine Rivière, editoras. *Bibliographie des travaux de Pierre Bourdieu suivi d'un entretien entre Pierre Bourdieu et Yvette Delsaut*. París: Les Temps des Cerises, 177-239.
- (2012). *Sur l'État. Cours au Collège de France (1989-1992)*. Edición establecida por Patrick Champagne, Remi Lenoir, Franck Popeau y Marie-Christine Rivière. París: Raisons d'agir/Seuil.
- (2013). *Manet. Une révolution symbolique. Cours au Collège de France (1998-2000) suivis d'un manuscrit inachevé de Pierre et Marie-Claire Bourdieu*. Edición establecida por Pascale Casanova, Patrick Champagne, Christophe Charle, Frank Poupeau et Marie-Christine Rivière. París: Raisons d'agir/Seuil.
- CHARLE, CHRISTOPHE (1994). *La République des universitaires (1870-1940)*. París: Seuil.
- (2007). *Histoire des universités*. París: Presses Universitaires de France.
- DERRIDA, JACQUES (1994). *Force de loi. Le «Fondement mystique de l'autorité»*. París: Galilée.
- (1998). *Demeure. Maurice Blanchot*. París: Galilée.
- FABIANI, JEAN-LOUIS (2015). «Comment analyser le public des festivals? Un retour critique sur l'enquête d'Avignon». *L'EHESS réinvente les sciences sociales depuis 40 ans*. París: EHESS.
- FOUCAULT, MICHEL (1975). *Vigilar y castigar. Nacimiento de la prisión*. México: Siglo XXI, 1991. Traducción de Aurelio Garzón Del Camino.
- GOCIOŁ, JUDITH (2012). *Libros para todos. Colecciones de EUDEBA bajo la gestión de Boris Spivacow (1958-1966)*. Buenos Aires: Ediciones Biblioteca Nacional.
- HAMILTON, RICHARD (2010). «All the world's a stage». *Las meninas de Richard Hamilton*. Madrid: Museo del Prado, 4-7.
- LAURENS, CAMILLE (1995). *Philippe*. París: Gallimard, 2011.
- (2003). *L'amour, roman*. París: Gallimard, 2007.
- MARTÍNEZ, ANA TERESA (2007). *Pierre Bourdieu. Razones y lecciones de una práctica sociológica*. Buenos Aires: Manantial.
- MENA MARQUÉS, MANUELA (2010). «Las meninas: el mastín como minotauro». *Las meninas de Richard Hamilton*. Madrid: Museo del Prado, 8-27.
- MENKE, CHRISTOPH (1991). *La soberanía del arte. La experiencia estética según Adorno y Derrida*. Madrid: Visor, 1997. Traducción de Ricardo Sánchez Ortiz de Urbina.
- MOLINAS, CRISTIAN (2015). «La poesía como Festival». *El jardín de los poetas. Revista de teoría y crítica de poesía latinoamericana* 1. Consultado el 27 de diciembre de 2015 en <http://www.cajaderesonancia.com/jardin-detalle.php?id=103>
- PACOURET, JÉRÔME Y PICAUD, MYRTILLE (2015). «L'amour de la littérature. Enquête sur Les Correspondances de Manosque». *L'EHESS réinvente les sciences sociales depuis 40 ans*. París: EHESS.

- PONTON, RÉMY (1977). *Le Champ littéraire de 1865 à 1906 (recrutement des écrivains, structures des carrières et production des œuvres)*. París: Université Paris-v.
- POPA, IOANA (2010). *Traduire sous contraintes. Littérature et communisme (1947-1989)*. París: CNRS.
- SAPIRO, GISÈLE (1999). *La Guerre des écrivains (1940-1953)*. París: Fayard.
- (2007). «L'apport du concept de champ à la sociologie de la littérature», en Philippe Baudorre, Dominique Rabaté y Dominique Viart, compiladores. *Littérature et sociologie*. Pessac: Presses Universitaires de Bordeaux, 61-79.
- (2009) (Dir.). *L'espace intellectuel en Europe. De la formation des États-nations à la mondialisation (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)*. París: La Découverte.
- (2011). *La responsabilité de l'écrivain. Littérature, droit et morale en France (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)*. París: Seuil.
- (2012). Apertura. *Journée d'étude Internationale Penser l'État avec Pierre Bourdieu*. París: Collège de France. Consultado el 5 de mayo de 2014 en [www.youtube.com/watch?v=wwtmtOafCjs](http://www.youtube.com/watch?v=wwtmtOafCjs)
- (2013). «Le champ est-il national? La théorie de la différenciation sociale au prisme de l'histoire globale». *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* 200, 70-85.
- (2015a). Clases. Seminario «Engagements et désengagements: les professions intellectuels et artistiques entre responsabilité et désintéressement». París: Centre européen de sociologie et de science politique-École des Hautes Études en Sciences Sociales.
- (2015b). «L'amour de la littérature: le festival, nouvelle instance de production de la croyance». *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* 206/207: 108-137.
- SAPIRO, GISÈLE Y OTROS (2015). Clases. Seminario «Sociologie historique des Sciences Humaines et Sociales». París: Centre européen de sociologie et de science politique- École des Hautes Études en Sciences Sociales.
- SAPIRO, GISÈLE Y PACOURET, JÉRÔME(2015). «La circulation des biens culturels: entre marchés, États et champs», en Johanna Siméant, directora. *Guide de l'enquête globale en sciences sociales*. París: CNRS, 68-93.
- SORÁ, GUSTAVO (2002). «Un échange dénié. La traduction d'auteurs brésiliens en Argentine». *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* 145, 61-70.